

## กำหนดการ

### โครงการประชุมวิชาการสหวิทยาการระดับชาติด้านฝรั่งเศสศึกษา

#### “ฝรั่งเศสในสุวรรณภูมิ: การเดินทางในโลกสหวิทยาการ”

ณ โรงแรมพูลแมน ขอนแก่น ราชา ออคิด อ. เมือง จ. ขอนแก่น

วันที่ 13 กรกฎาคม 2567 (ภาคเช้า)

08.30 น. – 09.00 น. ลงทะเบียน

09.00 น. – 09.30 น. - กล่าวต้อนรับ โดย รองศาสตราจารย์ ดร.อรทัย เพ็ญยุระ

คณบดีคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยขอนแก่น

- กล่าวรายงาน โดย รองศาสตราจารย์ ดร.นิตยา วรรณกิติ์

คณบดีคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหาสารคาม

- พิธีเปิด โดย ผู้ช่วยศาสตราจารย์ชวลิต ขาวเขียว

ผู้อำนวยการสถาบันสุวรรณภูมิศึกษา

วิทยสถานสังคมศาสตร์ มนุษยศาสตร์และศิลปกรรมศาสตร์แห่งประเทศไทย

กระทรวงการอุดมศึกษา วิทยาศาสตร์ วิจัย และนวัตกรรม

09.30 น. – 10.30 น. การบรรยายพิเศษเรื่อง **“เส้นทางสู่ฝรั่งเศส-ไทยศึกษาในสุวรรณภูมิ : ข้อคิดและประสบการณ์”**

โดย รองศาสตราจารย์ ดร.เพ็ญศิริ เจริญพจน์

รองศาสตราจารย์ ดร.กรรณิกา จรรย์แสง

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ประหยัด นิชลานนท์

ที่ปรึกษาศูนย์ข้อมูลเพื่อการค้นคว้าวิจัยฝรั่งเศส-ไทยศึกษา (CEDREFT) และอดีตอาจารย์ประจำภาควิชาภาษาฝรั่งเศส คณะอักษรศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร พระราชวังสนามจันทร์

10.30 น. – 10.45 น. พักรับประทานอาหารว่าง

10.45 น. – 11.45 น. การบรรยายพิเศษเรื่อง **“ซาร์ราชินี : ปรศินีแห่งภาษา ปริศนาแห่งชีวิต”**

โดย รองศาสตราจารย์ ดร.วัลยา วิวัฒน์ศร

นักแปลดีเด่นรางวัลสุรินทราชา ประจำปี 2556 และอดีตอาจารย์ประจำสาขาวิชาภาษา

ฝรั่งเศส ภาควิชาภาษาตะวันตก คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

11.45 น. – 13.00 น. พักรับประทานอาหารกลางวัน

วันที่ 13 กรกฎาคม 2567 (ภาคบ่าย)

ภาษาและภาษาศาสตร์		
13.00 - 13.20 น.	Panupan Junfeung	Entre figement et flexibilité : le spectre des expressions figées françaises autour du terme « cœur »
13.20 - 13.40 น.	ฉันทพร เบ็ญจวรรณ	การวิเคราะห์ภาษาของชื่อร้านอาหารและเครื่องดื่มบริเวณถนนเจริญกรุงและถนนสีลม : การปนของภาษาและความหมาย
13.40 - 14.00 น.	ธีระ รุ่งธีระ	นามนัยของชื่อสถานที่ในหนังสือแนะนำเที่ยวประเทศไทยที่เขียนเป็นภาษาฝรั่งเศส
14.00 - 14.20 น.	ป้อมเพชร ตาฉิ่งกร	การถ่ายเสียงคำภาษาฝรั่งเศสด้วยอักษรไทยในแบบเรียนภาษาฝรั่งเศสด้วยตนเอง: กรณีศึกษาพยัญชนะท้ายของตัวเลข
14.20 - 15.00 น.	<i>พักรับประทานอาหารว่าง</i>	
15.00 - 15.20 น.	ชีรา ทองกระจาย	ภาษาฝรั่งเศสแบบนอนไบนารี สู่ภาษาที่ไม่ทิ้งใครไว้เบื้องหลัง
15.20 - 15.40 น.	Daoruang Wittayarat	A la recherche de Chpar Ransi, "maison-mère" du bouddhisme tantrique dans l'ancien Cambodge : une étude onomastique
การแปลและการสอนภาษาฝรั่งเศส		
13.00 - 13.20 น.	สัณชัย สุกษณานนท์	กระบวนการสื่อสารในเรื่อง <i>เจ้าชายน้อย</i> กับการแปลสรรพนามบุรุษที่หนึ่งและบุรุษที่สองในฉบับภาษาไทย
13.20 - 13.40 น.	สุปรียา ป้องเรือ	การแปลชื่อสิ่งประดิษฐ์ในนวนิยายวิทยาศาสตร์เรื่อง <i>ปารีสในศตวรรษที่ 20</i> ของฌูล เวย์น
13.40 - 14.00 น.	สุวรรณา ตลภราดร	การค้นหาคำศัพท์ที่สูญหาย : การศึกษาความเป็นไปได้ในการแปลนวนิยายลิโปแกรมเรื่อง <i>La Disparition</i> ของฌอร์จ เปเร็ก จากภาษาฝรั่งเศสเป็นภาษาไทย
14.00 - 14.20 น.	ปิยสุดา ม้าไว ฐนวิชณ์ ไกรเพิ่ม Frédéric Moronval	ปัญหาและแนวทางการแก้ปัญหาการแปลเอกสารทางประวัติศาสตร์ สุวรรณภูมิจากภาษาไทยเป็นภาษาฝรั่งเศส
14.20 - 15.00 น.	<i>พักรับประทานอาหารว่าง</i>	
15.00 - 15.20 น.	เสกสรร พรหมเกษา	การศึกษาพัฒนาการของการออกเสียงเชื่อมพยางค์แบบเพิ่มพยัญชนะในภาษาฝรั่งเศส (liaison) ของเด็กเล็กที่ใช้สองภาษา ฝรั่งเศส-ไทย

15.20 - 15.40 น.	Mayura Le Roux	Analyse des erreurs phonétiques : étude de cas à l'université Prince de Songkla, campus de Pattani, dans le contexte d'un exercice de lecture dans le cadre d'un cours de phonétique en classe de FLE
15.40 - 16.00 น.	กุลกัญญา คาโมน่า	Réflexion pédagogique sur l'apprentissage de la langue à travers la lecture de nouvelles ou de romans en langue française auprès de lecteurs thaïlandais à l'aide d'activités de lecture basées sur la pédagogie de projet
<b>ฝรั่งเศส-ไทยศึกษา</b>		
13.00 - 13.20 น.	ธิษณา วีรเกียรติสุนทร	สังฆราชฌอง-บัปติสต์ ป็ลเลอกัวซ์กับการศึกษาพระคัมภีร์พระไตรปิฎกในสยามประเทศ
13.20 - 13.40 น.	กันตพงศ์ จิตต์กล้า	นวัตกรรมการศึกษาของภราดา ฟ.ฮีแลร์ กับการอยู่รอดของศาสนจักรคาทอลิก : แบบเรียนชุดครูณศึกษา
13.40 - 14.00 น.	เกียรติวุฒิ บุญหนุน ณัฐพร ไทยจงรักษ์	การปรับตัวของมิชชันนารีคณะมิสซังต่างประเทศแห่งกรุงปารีสจากการเข้ามาของมิชชันนารีโปรเตสแตนต์ในสยาม พ.ศ. 2371 - 2508
14.00 - 14.20 น.	ปริญดา วงศ์คำจันทร์ ณัฐพร ไทยจงรักษ์	ความร่วมมือของประเทศไทยและฝรั่งเศสต่อการจัดการปัญหาในอดีตมณฑลบูรพา พ.ศ. 2449 - 2484
14.20 - 15.00 น.	<b>พักรับประทานอาหารว่าง</b>	
15.00 - 15.20 น.	Gregory Kourilsky	Jean-Yves Claeys, un architecte français au royaume de Siam
15.20 - 15.40 น.	Nicolas Barcikowsky	La représentation de la Thaïlande dans les documentaires de l'émission française <i>Echappées belles</i>
15.40 - 16.00 น.	สุจิตรตรา ฤทธิสกุลชัย	ความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจระหว่างฝรั่งเศสและไทย: โอกาสและความท้าทายในศตวรรษที่ 21
<b>วรรณกรรมศึกษา</b>		
13.00 - 13.20 น.	ธีรพงษ์ อินทโน	<i>Last Twilight (ภาพนายไม่เคยลืม)</i> : ซีรีส์แห่งการหาความหมายของการดำรงอยู่และการก้าวต่อไปอย่างมีความหวัง
13.20 - 13.40 น.	วิริญจน์ หุตะสังกาศ ภาคภูมิ แสงกนกกุล	การต่อสู้ความยากจนในวรรณกรรมเยาวชนฝรั่งเศสร่วมสมัย
13.40 - 14.00 น.	อัศวินท์ โฉมทอง	พลังแห่งธรรมชาติ ในนวนิยายเรื่อง <i>กอลิน (Colline)</i> ของฌอง มิโอโน (Jean Giono)

14.00 - 14.20 น.	จักรพงษ์ คำเพราะ	เรื่องราวความรักในภาพยนตร์ฝรั่งเศส-ไทย : <i>Sylvie et le Fantôme &amp; แม่นาคพระโขนง</i>
14.20 - 15.00 น.	พักรับประทานอาหารว่าง	
15.00 - 15.20 น.	วันฉัตร เขาว์นุ่น วรรษยา พิทักษ์ศักดิ์สกุล	มองชนชั้นทางสังคมผ่านเรื่องสั้น <i>Boule de Suif</i>
15.20 - 15.40 น.	Louis Gagnon	Le Québec et la littérature engagée

16.00 น. – 17.00 น. เสวนาโต๊ะกลม “ภาษาและวัฒนธรรมฝรั่งเศส-ไทย/ลาว : บทบาทในยุคปัจจุบัน”

- วิทยากร
- 1) Monsieur Sikko MILAKONG มหาวิทยาลัยแห่งชาติลาว สปป.ลาว
  - 2) Madame Latdany LATMANY มหาวิทยาลัยแห่งชาติลาว สปป.ลาว
  - 3) รองศาสตราจารย์ ดร.ธีรพงษ์ อินทโน สถาบัน INALCO-Paris สาธารณรัฐฝรั่งเศส
  - 4) รองศาสตราจารย์ ดร.ศิริมา ปุรินทรภิบาล มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตปัตตานี

17.00 น. – 18.00 น. พักรับประทานอาหารว่าง

18.00 น. – 19.45 น. รับประทานอาหารค่ำพร้อมรับชมการแสดง

19.45 น. – 20.00 น. พิธีปิด

#### วันที่ 14 กรกฎาคม 2567 (ภาคเช้า)

08.00 น. ออกเดินทางไปยังพระธาตุขามแก่น

08.40 น. - 09.30 น. - สักการะพระธาตุขามแก่น

วิทยากรโดย โดย รองศาสตราจารย์ ดร.ปรีดี พิศภูมิวิถิ  
อาจารย์ประจำคณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหิดล

09.30 น. - 10.00 น. ออกเดินทางไปพิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติขอนแก่น

10.30 น. - 12.00 น. - กิจกรรมทัศนศึกษาทางวัฒนธรรม ณ พิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติขอนแก่น

วิทยากรโดย โดย รองศาสตราจารย์ ดร.ปรีดี พิศภูมิวิถิ  
อาจารย์ประจำคณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหิดล

\*\*\*\*\*

หมายเหตุ กำหนดการอาจมีการเปลี่ยนแปลงตามความเหมาะสม